

SAME

No. 7
2021.2

Shizuoka City Association for Multicultural Exchange Monthly Newsletter (一財) 静岡市国際交流協会マンスリーニュースレター

CONTENTS

- 1 交流エッセイ 「災害時の外国人支援を迅速に行うために」
- 2 Message Board イベント・催しのお知らせ
- 3 今月のしそーか人 ボドゥ・フォスティン (フランス)
- 4 2月イベントカレンダー、静岡市外国人住民数、スタッフだより

■本部

〒420-8602 静岡市葵区追手町5-1 静岡市役所17階
TEL 054-273-5931 FAX 054-273-6474

■清水支部

〒424-8701 静岡市清水区旭町6-8 静岡市役所清水庁舎2階
TEL 054-354-2009 FAX 054-352-0334

E-mailsame@samenet.jp

協会Webサイト.....www.samenet.jp

Facebookwww.facebook.com/welcometoSAME

交流エッセイ

「災害時の外国人支援を迅速に行うために」

当協会はこのほど、「災害時に外国人支援に従事する関係者向けの研修・訓練事業」を実施しました。南海トラフ巨大地震等大規模災害時に、迅速に外国人への対応ができるよう関係者間で情報の共有化を図ることをねらいとしたもので、新型コロナウイルス感染拡大により、対面とオンラインのハイブリッド型での開催となりました。

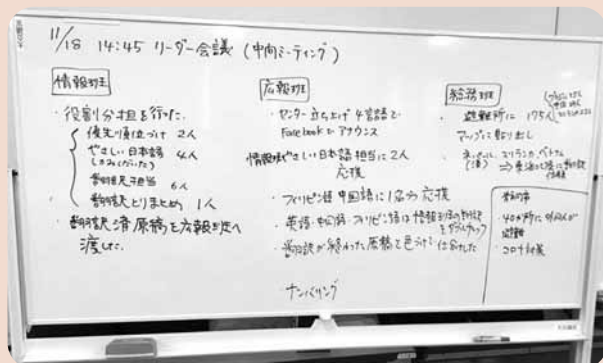
静岡市でマグニチュード9の地震が発生し、「静岡市災害多言語支援センター（以下、「センター」）」を開設・運営するという想定で実働訓練を行うとともに、大規模災害時に相互に職員を派遣する協定を締結している東海北陸圏の地域国際化協会に、翻訳作業の一部を遠隔で依頼する実証実験も行いました。

会場に参集したのは、県内の自治体職員や当協会の職員ら約65名。総務班、広報班、翻訳班の3つのグループに分かれ、総務班は外国人被災者のいる避難所の場所を地図上に落とすほか、報道の一元化を図るため、メディア対応の方法について確認しました。一方、翻訳班は市より提供された情報を、ライフラインの復旧など外国人が必要とするものを取捨選択し、やさしい日本語、英語、中国語、ポルトガル語に翻訳するとともに、それ以外の言語を、東海北陸圏の地域国際化協会連絡協議会に依頼。出来上がった翻訳原稿を、広報班がウェブサイトやSNSで発信するという一連の流れを検証しました。

マニュアルに作業内容やフローについての記載が不十分だったため、どのような作業が行われているか不明瞭であった、センター設置に市職員が加わる際、どのような命令系統で運営するのか役割分担が不透明であった等、今回の訓練で多くの課題が残りました。具体的には、外国人の被害状況のチェックや、翻訳すべき情報の精査は誰がどのような手順で行うのか、指揮命令系統や市や県、

東海北陸地域国際化協会等の広域連携での連絡体制はどうするのか、職員はどのように動き、各班の役割は何であるのかについて、具体的かつ実務的に見やすく示されたマニュアルが必要不可欠であるということです。

災害はいつ起きるかわかりません。災害時にすみやかに初動体制を確立することができるようにマニュアルを整備すること、と同時に、災害対応の全てをマニュアル化することは不可能であり、実際に災害時に起きるであろう事象への対応は応用の連続であるという認識を持ちつつ、さらに関係者間での実働訓練と検証を行っていきたいと考えています。



SAME主催

**●世界のことばでカフェトークシリーズ
『アフターコロナを見据えた留学トーク』
受講者募集●**

- ◆日 時：2月23日(火・祝) 14:00-16:00
- ◆会 場：オンラインZOOM会議システムを使用し、各自自宅PC等からご参加ください。
- ◆内 容：トビタテ留学や奨学制度を活用した体験談の紹介や質疑応答など。ブレイクアウトルーム機能を利用した少人数でのグルーブトークも予定しています。
- ◆定 員：30人(最少催行人数10人)
- ◆対 象：留学に興味のある方(ただし、生徒・学生を優先)
- ◆受 講 料：無料
- ◆申 込 み：協会Webサイトからお申し込みください。(定員に達し次第、締切)
- ◆締 切：2月16日(火)
- ◆担 当：五條(本部)

●『コミュニティ通訳研修会』参加者募集●

- ◆日 時：2月28日(日) 13:00-16:00
- ◆会 場：オンラインZOOM会議システムを使用し、各自自宅PC等からご参加ください。
- ◆内 容：通訳者に必要な資質とスキルにかかる講義・ケーススタディ、通訳トレーニング方法の紹介と演習など。※講師も受講者もすべて遠隔でつなぎ、演習はブレイクアウトルーム機能を利用します。
- ◆定 員：40名(最少催行人数10人)
- ◆対 象：当協会「ことばと文化のサポーター」登録者及び当協会会員(随時ご入会いただけます)
- ◆受 講 料：無料
- ◆申 込 み：協会Webサイトからお申し込みください。応募者多数の場合は抽選とさせていただきます。
- ◆締 切：2月19日(金)
- ◆担 当：宮本(本部)

●『外国人住民のための生活相談会』●

- ◆日 時：3月13日(土) 13:00-16:00
- ◆会 場：しずおか焼津信用金庫追手町ビル4階会議室(葵区追手町3-11)
- ◆内 容：弁護士、行政書士による生活相談
- ◆対 象：在住外国人または関係する日本人
- ◆通 訳：英語、フィリピン語、スペイン語、ポルトガル語、中国語、ベトナム語で対応します。
- ◆参 加 費：無料
- ◆申 込 み：当協会清水支部へ電話でお申し込みください。
- ◆担 当：鈴木(清水支部)

市内の国際交流団体主催

●多文化共生協議会 委員募集●

多文化共生に関わる基本的施策、重要事項についての審議を図る協議会の委員を募集します。

- ◆対 象：市内に住むか通勤通学する18歳以上の方3人(国籍不問。選考があります。)

- ◆任 期：4月から2年間
- ◆応 募：規定の申込書にご記入の上、郵送か直接、国際交流課へお持ちください。
※申込書は、国際交流課、各区総合案内、各生涯学習施設、各市立図書館、市国際交流協会、HPで入手できます。
- ◆締 切：2月26日(金) 必着
- ◆問 合 せ：静岡市国際交流課
(葵区追手町5番1号静岡庁舎17階)
Tel：054-221-1303

●日本語教師養成講座 オンライン個別説明会●

日本語教師になりたい方、興味のある方必見!

- ◆日 時：2月13日(土)、3月13日(土)
a. 13:00-13:25 b.13:30-13:55 c. 14:00-14:25
d. 14:30-14:55 *各日程のうち、a-dの好きなお時間をお選びください。(ご予約状況により、ご希望のお時間にお応えできかねる場合もございますので、第2、第3希望までお選びください。)
- ◆内 容：現役日本語教師が日本語教師の現状、体験談をご紹介し、様々な疑問にもお答えします。4月開講予定の日本語教師養成講座のご紹介や、受講に関するご質問にもお答えします。
- ◆参 加 費：無料
- ◆申 込 み：①氏名②希望日時③電話番号④住所⑤個別説明会を知ったきっかけを記載の上、gaikokugo@kotoba.ac.jpに送信してください。資料とZoomミーティングID等を事前にお送りします。
- ◆問 合 せ：国際ことば学院外国語専門学校
〒422-8062 駿河区稲川3-9-4
Tel：054-270-7091
E-mail：gaikokugo@kotoba.ac.jp
http://cl.kotoba.ac.jp/tjlc/

**●静岡海外旅行同好会
～オンライン海外旅行の情報交換会～●**

- ◆日 時：①2月7日(日) ②14日(日) ③21日(日)
④28日(日) *毎週日曜日 20:00～21:20
- ◆内 容：①「韓国パート1～ソウル、群山を訪ねて」
②特別ゲスト「ネパールでの日々withコロナ」
講師：松田徳子さん(外交官、常葉大学教育学部非常勤講師を経て、現在JICAネパール事務所に企画調査員として勤務)
③「アンダルシアの風に吹かれて～スペイン グラナダ・ロンダ紀行」
④「不連続きのスイス旅行」
- ◆対 象：海外旅行に興味のある方ならどなたでも。
- ◆参 加 費：無料
- ◆申 込 み：事前予約：下記ホームページよりお申し込みください。
<https://shizuokaoverseastravelerclub.jimdo.com/>
※ご入室は自由です。一部のみ参加も可能です。
- ◆主 催：静岡海外旅行同好会(代表：藤波)
Tel：054-246-0528
E-mail：nnyanta7@gmail.com

ポドウ・フォスティン（フランス）

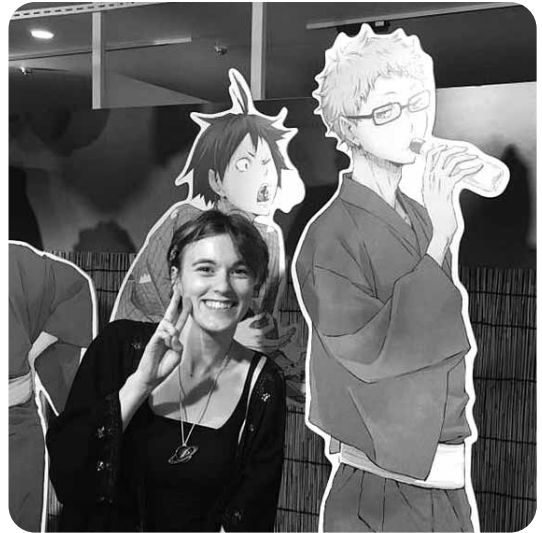
今年は、フランス・カンヌ市との姉妹都市提携30周年となります。それに合わせ、静岡市からは訪問親善使節団の派遣等も計画されています。今回、ご紹介するフォスティンさんは、静岡市とフランスとの更なる結びつきを目的に国際交流員として活躍していただいています。職場では、ミドルネームの“ナターシャ”から、“なっちゃん”という愛称で周囲と溶け込んでいるフォスティンさんの寄稿です。

皆さん、こんにちは！フランス共和国リール市出身のポドウ・フォスティンです。2018年8月に夢を叶えて来日し、現在静岡市役所の国際交流員として勤めています（主に翻訳と通訳をしています）。日本で仕事をするのは決して簡単ではありませんし、日常生活も挑戦ばかりですが、日本に来たことは後悔していません。

そこで、少し個人的な話をします。「どうして日本に来ようと思ったのか？」とよく聞かれます。確かに、移住ならヨーロッパの国やアメリカ等、選択肢はいくらでもありましたが、20年前の8歳の時にアニメに出会いました。カッコ悪いかもかもしれませんが、私はアニメや漫画（大衆文化）を通じて日本を知り、興味を持ち始めました。フランスのテレビで吹替版のアニメが放送されていて、毎日見るのを楽しみにしていました。名探偵コナン、セーラームーン、キャプテン翼等々、皆さんと同じ作品を見て育ちました。

そんなアニメ文化に一時的にハマっただけと思ったら、大間違いでした！インターネットのお陰で、日本語版のアニメを見て、フランスの書店で人気を集めていた漫画を買い始めました。18歳の誕生日にすでに私の漫画コレクションは1000冊に達成していて、毎日のように鏡の前でアニメのセリフを練習していました。（恥ずかしいけれど、効果あり！）

それらの影響で、日本そのものに好奇心を抱きました。元々語学が好きで日本語の響きに感動したり、



来日してアニメ系のイベントに参加（幸福）

大学で文化や歴史、現代社会など、アニメや漫画に関係無い日本について学んだりしました。そして、日本への理解を深めていくうちに、日本で暮らすことが夢になっていました。

異文化に関心を持つきっかけは様々あると思います。私はアニメでしたが、何かとの出会いから始まります。折角自分の夢を果たしたので、様々なイベント（講座、静岡わいわいワールドフェア）を通じて、フランスの文化を皆さんと共有したいです。それが、皆さんがフランスに興味を持つきっかけになれば嬉しいです。



災害多言語支援センター開設訓練で翻訳するフォスティンさん（手前右端）



子どもたちにフランスを紹介

1日(月)	
2日(火)	学びなおしの英会話(初中級編)
3日(水)	実践英語講座<英会話A(初級)、英会話B(中級)>
4日(木)	実践英語講座<中級>
5日(金)	実践英語講座<入門、初級、上級>
6日(土)	生活日本語教室
7日(日)	休館
8日(月)	静岡わいわいワールドフェア運営委員会
9日(火)	学びなおしの英会話(初中級編)
10日(水)	実践英語講座<英会話A(初級)、英会話B(中級)>
11日(木)	休館
12日(金)	実践英語講座<入門、初級、上級>
13日(土)	日本語ボランティア入門講座
14日(日)	休館
15日(月)	
16日(火)	学びなおしの英会話(初中級編)
17日(水)	実践英語講座<英会話A(初級)、英会話B(中級)>
18日(木)	実践英語講座<中級>
19日(金)	実践英語講座<入門、初級、上級>
20日(土)	日本語ボランティア入門講座、生活日本語教室
21日(日)	休館
22日(月)	
23日(火)	アフターコロナを見据えた留学トーク
24日(水)	実践英語講座<英会話A(初級)、英会話B(中級)>
25日(木)	実践英語講座<中級>
26日(金)	実践英語講座<入門、初級、上級>
27日(土)	生活日本語教室
28日(日)	コミュニティ通訳研修会

イベント内容は、諸事情により予告なく変更する場合がございますので、ご了承下さい。



静岡市外国人住民数

令和2年12月末現在

国	籍	計	前月比	国	籍	計	前月比
1	中国	2,141	17	18	パキスタン	48	1
2	ベトナム	1,660	15	19	モンゴル	42	1
3	フィリピン	1,338	-21	20	カナダ	32	0
4	韓国	1,178	-9	21	ロシア	31	-1
5	ネパール	1,013	-3	22	マレーシア	27	-1
6	ミャンマー	609	24	22	ポリビア	27	0
7	ブラジル	586	-12	24	ウズベキスタン	23	-1
8	インドネシア	512	12	25	オーストラリア	22	-5
9	スリランカ	414	18	25	フランス	22	0
10	米国	176	-2		その他	248	-1
11	朝鮮	164	0	静岡市の外国人住民総数		10,958	29
12	タイ	143	-4	静岡市の人口に占める外国人住民の割合			1.58%
13	台湾	137	-5	全国の外国人登録者数(令和2年6月末現在)		2,885,904	
14	バングラデシュ	118	9	全国の人口に占める外国人住民の割合			2.29%
15	ペルー	115	-2				
16	インド	82	-1				
17	英国	50	0				

スタッフだより

コロナで始まりコロナで終わった令和2年。新しい年も、コロナと共に幕開けとなった。外出自粛のムードの中で新年のスケジュールを見ると、意外にも埋まっている。オンラインによる研修が目白押しだからだ。これまで費やしていた会場までの移動時間が省かれる分、参加がしやすくなった為か、結果として例年よりも多くの研修参加予定となっている。コロナによる予期せぬ良い影響と言えるのかもしれない。一方で、自粛生活の運動不足を解消する為、スポーツジムで5キロを目標にウォーキングをする事にした。マスク着用を義務付けられての運動で、呼吸をするのが苦しい。そして、急に始めた運動のせいか、腰に負担がかかり病院通いになってしまった。腰痛は、家にいる時間の間食に伴う体重増加も大きな要因と思われる。コロナ禍においては、GAFAのように経営状況が良くなっている業界もある。私たち一人ひとりにも、コロナによる影響はプラスとマイナスがもたらされている。コロナ後を見据えると、以前との生活からは大きな変化が生じる事と思う。大きく深呼吸をし、マスク無しの会話を楽しみ、コロナで得たプラス部分を大いに活用する日が早く来ることを願うこの頃だ。(H)

「静岡市多文化共生総合センター」 Facebook「Helpline Shizuoka City」

静岡市多文化共生総合センターでは、外国人住民のみなさまの生活に関する相談や税金、年金や在留資格、仕事、教育など生活についての情報提供や相談に応じる他、Facebook (facebook.com/helpline.shizuokacity) のメッセージで多言語での質問もお受けしています。

- ◆各区窓口：葵区 静岡市役所17階 (一財)静岡市国際交流協会本部
- 駿河区 駿河区役所3階 市民相談室 (毎週月曜日のみ)
- 清水区 清水庁舎2階 (一財)静岡市国際交流協会清水支部



静岡市多文化共生総合相談センター
Multilingual Consultation Service Shizuoka City
Helpline Shizuoka City



外国語相談員勤務日

曜日	地区	時間	言語
月	清水	8:30~17:15	スペイン語/ポルトガル語
火	清水	8:30~12:00	ポルトガル語/スペイン語
		13:00~16:00	フィリピン語
水	清水	8:30~17:15	ポルトガル語/スペイン語
	静岡	9:00~12:00	中国語
木	清水	8:30~17:15	スペイン語/ポルトガル語
		13:00~16:00	中国語
金	静岡	13:00~17:00	フィリピン語
	静岡	13:00~17:00	ベトナム語

英語は本部・支部ともに随時、スペイン語、フランス語は本部のみ随時受け付けています。